Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

Im Auftrag der Gesellschaft herausgegeben von
Roland Steiner
unter Mitwirkung von
Christian Bauer, Alberto Cantera,
Dragomir Dimitrov, Lutz Edzard, Herrmann Jungraithmayr,
Karénina Kollmar-Paulenz, Joachim Friedrich Quack,
Florian C. Reiter, Julian Rentzsch,
Jens Scheiner und Elyze Zomer

Band 175 – Heft 1
2025

Harrassowitz Verlag

Vorstand der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft e.V. (DMG)
1. Vorsitzender und Beauftragter für die DMG-Bibliothek: Prof. Dr. Stefan Weninger, Philipps-Universität Marburg, Centrum für Nah- und Mittelost-Studien, Deutschhausstraße 12, 35032 Marburg, E-Mail: weninger@staff.uni-marburg.de; 2. Vorsitzender: Prof. Dr. Philip Clart, Universität Leipzig, Ostasiatisches Institut, Schillerstr. 6, 04109 Leipzig, E-Mail: clart@uni-leipzig.de; 1. Geschäftsführer: apl. Prof. Dr. Peter Stein, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Theologische Fakultät, Fürstengraben 6, 07737 Jena, E-Mail: Peter.Stein@uni-jena.de; 2. Geschäftsführer und Schriftleiter der DMG: Prof. Dr. Roland Steiner, Philipps-Universität Marburg, Fachgebiet Indologie und Tibetologie, Deutschhausstraße 12, 35032 Marburg, E-Mail: steiner@uni-marburg.de; Schatzmeister: Christoph Rauch, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Orientabteilung, Potsdamer Str. 33, 10785 Berlin; E-Mail: christoph.rauch@sbb.spk-berlin.de; Beisitzer: Prof. Dr. Alberto Cantera, Freie Universität Berlin, Fachbereich Geschichts- und Kulturwissenschaften, Institut für Iranistik, Fabeckstr. 23–25, E-Mail: alberto.cantera@fu-berlin.de; Prof. Dr. Regula Forster, Eberhard Karls Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut, Abt. Orient- und Islamwissenschaft, Wilhelmstraße 113, 72074 Tübingen, E-Mail: regula.forster@uni-tuebingen.de; Prof. Dr. Petra Maurer, Bayerische Akademie der Wissenschaften, Tibetisches Wörterbuch, Alfons-Goppel-Str. 11, 80539 München, E-Mail: phmaurer@zos.badw.de; Prof. Dr. Joachim Friedrich Quack, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Ägyptologisches Institut, Voßstr. 2, Gebäude 4410, 69115 Heidelberg, E-Mail: Joachim_Friedrich.Quack@urz.uni-heidelberg.de

Homepage der DMG: http://www.dmg-web.de (hier auch Informationen zu Preisen und Stipendien)

Redaktion der ZDMG
Verantwortlich: Prof. Dr. Roland Steiner (s. o.)
Fachherausgeber: Prof. Dr. Christian Bauer (Südostasiatische Philologien), Humboldt-Universität zu Berlin, Unter den Linden 6, 10099 Berlin, E-Mail: christian.bauer@staff.hu-berlin.de; Prof. Dr. Alberto Cantera (Iranistik), s. o.; Prof. Dr. Dragomir Dimitrov (Indologie), Philipps-Universität Marburg, Deutschhausstraße 12, 35032 Marburg, E-Mail: dimitrov@staff.uni-marburg.de; Prof. Dr. Lutz Edzard (Arabistik, Semitistik, Linguistik), Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Bismarckstr. 1, 91054 Erlangen, E-Mail: lutz.edzard@fau.de; Prof. Dr. Herrmann Jungraithmayr (Afrikanistik), Unter dem Gedankenspiel 56, 35041 Marburg, E-Mail: jungraithmayr@em.uni-frankfurt.de; Prof. Dr. Karénina Kollmar-Paulenz (Tibetologie, Mongolistik, Religionswissenschaft), Universität Bern, Institut für Religionswissenschaft, Lerchenweg 36, Postfach, CH-3000 Bern 9, E-Mail: karenina.kollmar-paulenz@unibe.ch; Prof. Dr. Joachim Friedrich Quack (Ägyptologie), s. o.; Prof. Dr. Florian C. Reiter (Ostasien), Leipziger Str. 46, 10117 Berlin, E-Mail: florian.c.reiter@rz.hu-berlin.de; Prof. Dr. Julian Rentzsch (Turkologie), Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Institut für Slavistik, Turkologie und zirkumbaltische Studien, Abteilung Turkologie, Hegelstaße 59, 55122 Mainz, E-Mail: rentzsch@uni-mainz.de; Prof. Dr. Jens Scheiner (Islamwissenschaft), Georg-August-Universität Göttingen, Seminar für Arabistik/Islamwissenschaft I, Heinrich-Düker-Weg 14, 37073 Göttingen, E-Mail: jschein@uni-goettingen.de; PD Dr. Elyze Zomer (Altorientalistik), Eberhard Karls Universität Tübingen, Institut für die Kulturen des Alten Orients, Burgsteige 11, 72070 Tübingen, E-Mail: elyze.zomer@uni-tuebingen.de.

Erscheinungsweise: Jährlich 2 Hefte

Bezugsbedingungen: Jahresabonnement € 148,–, Einzelheft € 74,–, jeweils zuzüglich Versandkosten. Ein Abonnement gilt, falls nicht befristet bestellt, zur Fortsetzung bis auf Widerruf. Kündigungen müssen bis zum Ablauf eines Jahres erfolgen. Mitglieder der DMG erhalten die Zeitschrift für den Mitgliedsbeitrag (€ 70,– p. a.). **Bestellungen** an den Harrassowitz Verlag (s. u.) oder über jede Buchhandlung. Die ZDMG kann auch in elektronischer Form als *E-Journal* kostenpflichtig über Harrassowitz (https://www.harrassowitz-library.com/) bezogen werden.

Anträge auf Eintritt in die DMG (Formular auf der Homepage der DMG unter „Die DMG/Mitgliedschaft") und **Anschriftenänderungen** an die Geschäftsführung (s. o.).

Fachartikel und Rezensionen: Autorenrichtlinien (style sheet) liegen dem Jahresinhaltsverzeichnis in Heft 2 bei und können von der Homepage der DMG (s. o.) unter „Publikationen/ZDMG" heruntergeladen werden. Beiträge sind in elektronischer Form (möglichst per E-Mail) beim Schriftleiter einzureichen.
Rezensionsangebote sind an die Fachherausgeber zu richten (s. o.), von denen auch die Rezensionsexemplare angefordert werden. Für unaufgefordert eingesandte Rezensionsexemplare besteht weder ein Recht auf Besprechung noch auf Rücksendung. Wenn erwünscht, wird eine Replik veröffentlicht, jedoch keine Gegenreplik.
Der Redaktion angebotene Beiträge dürfen nicht bereits veröffentlicht sein oder gleichzeitig veröffentlicht werden. Das gilt auch für Online-Veröffentlichungen. Wiederabdrucke erfordern die Zustimmung der Herausgeber. Die ZDMG ist ein ***refereed journal***. Die Autoren sind für die wissenschaftlichen Aussagen und Meinungen in ihren Beiträgen ausschließlich selbst verantwortlich.

Herstellung und Vertrieb der ZDMG
Satz und Layout: Claudius Naumann, E-Mail: claudius.naumann@snafu.de
Lektorat: Dr. Juliane Müller
Verlag: Harrassowitz Verlag, 65174 Wiesbaden, Fax: +49 (0)611-53 09 99, E-Mail: verlag@harrassowitz.de,
https://www.harrassowitz-verlag.de

© Deutsche Morgenländische Gesellschaft e.V., 2025
Die Zeitschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der DMG unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum Druckerei und Verlags-AG, Memmingen
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier
Printed in Germany

ISSN 0341–0137

INHALT

Nachrufe

Kirill Dmitriev: Renate Jacobi (1936–2023) 1
Peter Heine: Werner Ende (1937–2024) 7
Christine Chojnacki / Jens-Uwe Hartmann: Adelheid Mette (1934–2023) 11

Aufsätze

Carsten Peust: Word-final Vowels in Kilba and Margi (Central Chadic) 17
Leonid Kogan: Studies in Tigre Etymology. Part One: From *ʊ* to *ɑ̈* 29
Enrico Boccaccini: Through the Eyes of the Commentators. On the *šurūḫ*-Tradition's Mystical Readings of Ibn al-Fāriḍ's *Ḫamrīya*. 61
Arin Salamah-Qudsi: A Comprehensive Database for Early Islamic Thought and Spirituality. The *Kitāb al-Lumaʿ* by ʾAbū Naṣr as-Sarrāǧ aṭ-Ṭūsī (d. 378/988) . 89
Georg Leube: Fear and Loathing in Tabrīz? Rediscovering *ḫwāǧa* Mirakʿ (d. 1486 ce) as Aqquyunlu Envoy to Venice and Armenian Power Broker for the "Turkmen" Dynasties 111
Simon Fries / Svenja Bonmann / Jakob Halfmann / Natalie Korobzow: Observations on Lines 1–3 of the Gāndhārī Part of the Dašt-i Nāwur Trilingual (DN IV) 137
Walter Slaje: Sanskrit *pāragarbhika* oder *pārigarbhika*? Ein textkritisches Problem im Kontext embryologischer Ideen 163
Yong-Sŏng Li: The Uighur Word Materials in a Manuscript of *Huá-yí-yì-yǔ* (華夷譯語) in the Library of Seoul National University (XI). *Gōng-shì-mén* "The Category of Palace" 183
Joanna Bialek: Bringing Tibetan Buddhism Down to Earth. Part I: *Gnam babs kyi dar ma bam po gcig go* (IOL Tib J 370/6) Revisited 209

Miszellen

Julian Kreidl: Sechs paschtunische Etymologien und ihr indogermanischer Kontext. 233
Chang Chaojan / Florian C. Reiter: Complementary Notes on the Temple of the Eighteen Royal Lords 十八王公 in Shih-men 石門, Northern Taiwan . . . 243

Bücherbesprechungen

Francis Breyer: *Schrift und Sprache in Nubien. Studien zum Napatanischen, Meroitischen und Altnubischen*. Von Audrey Eller 246
Caroline Waerzeggers / Melanie M. Gross (Hrsg.): *Personal Names in Cuneiform Texts from Babylonia (c. 750–100 BCE).* Von Johannes Dams . . 250
Wilfred G. Lambert / Ryan D. Winters: *An = Anum and Related Lists. God Lists of Ancient Mesopotamia.* Vol. I. Von Zachary Rubin 254

Neda Saghaee: *Sufism in Eighteenth-Century India. Muḥammad Nāṣir ʿAndalīb's Lament of the Nightingale and Ṭarīqa-yi Khāliṣ Muḥammadiyya*.
Von Jens Bakker 258
Georges Tamer (Hrsg.): *Islam I. Entstehung, Konfessionen, Dynastien*.
Von Jens Scheiner 261
Rosane Rocher: *A shunned Indologist: Ludwig Poley (1805–1885)*.
Von Stephanie W. Jamison 265
Alastair Gornall (ed.): *Jñānapraśaṃsā. In Praise of Knowledge: Essays in Honour of E. G. Kahrs*. Von Małgorzata Wielińska-Soltwedel 267
The Lizhi 荔枝 (Lychee). The Peerless Fruit. The world's first monograph on any fruit (Lizhi pu, 1059) and its followers. Translated from the Chinese, annotated and edited by Michael J. Hagerty & Hartmut Walravens.
Von Martin Gimm 271